



රාජ්‍ය භාෂා දෙපාර්තමේන්තුව
அரசகரும மொழிகள் திணைக்களம்
Department of Official Languages

රාජ්‍ය භාෂා දෙපාර්තමේන්තුවෙහි II ශ්‍රේණියේ භාෂා පරිවර්තක (සිංහල/ඉංග්‍රීසි), (දෙමළ/ඉංග්‍රීසි),
(සිංහල/දෙමළ) තනතුරු සඳහා බඳවා ගැනීමේ විවෘත/සීමිත තරග විභාගය - 2016

அரசகரும மொழிகள் திணைக்களத்தின் மொழிபெயர்ப்பாளர் (சிங்களம்/ஆங்கிலம்), (தமிழ்/ஆங்கிலம்),
(சிங்களம்/தமிழ்) பதவிகளுக்கு ஆட்சேர்ப்பு செய்வதற்கான திறந்த / மட்டுப்படுத்தப்பட்ட போட்டிப் பரீட்சை - 2016

Open/Limited Competitive Examination for Recruitment to the Posts of Translator II
(Sinhala/English), (Tamil/English) and (Sinhala/Tamil) in the Department of Official Languages – 2016

ඉංග්‍රීසි භාෂාව / ஆங்கில மொழி / English Language

කාලය: පැය 1 1/2

මුළු ලකුණු 100

நேரம்: 1 1/2 மணித்தியாலம்

மொத்த புள்ளிகள் 100

Duration: 1 1/2 Hours

Total Marks: 100

විභාග අංකය

சுட்டெண்

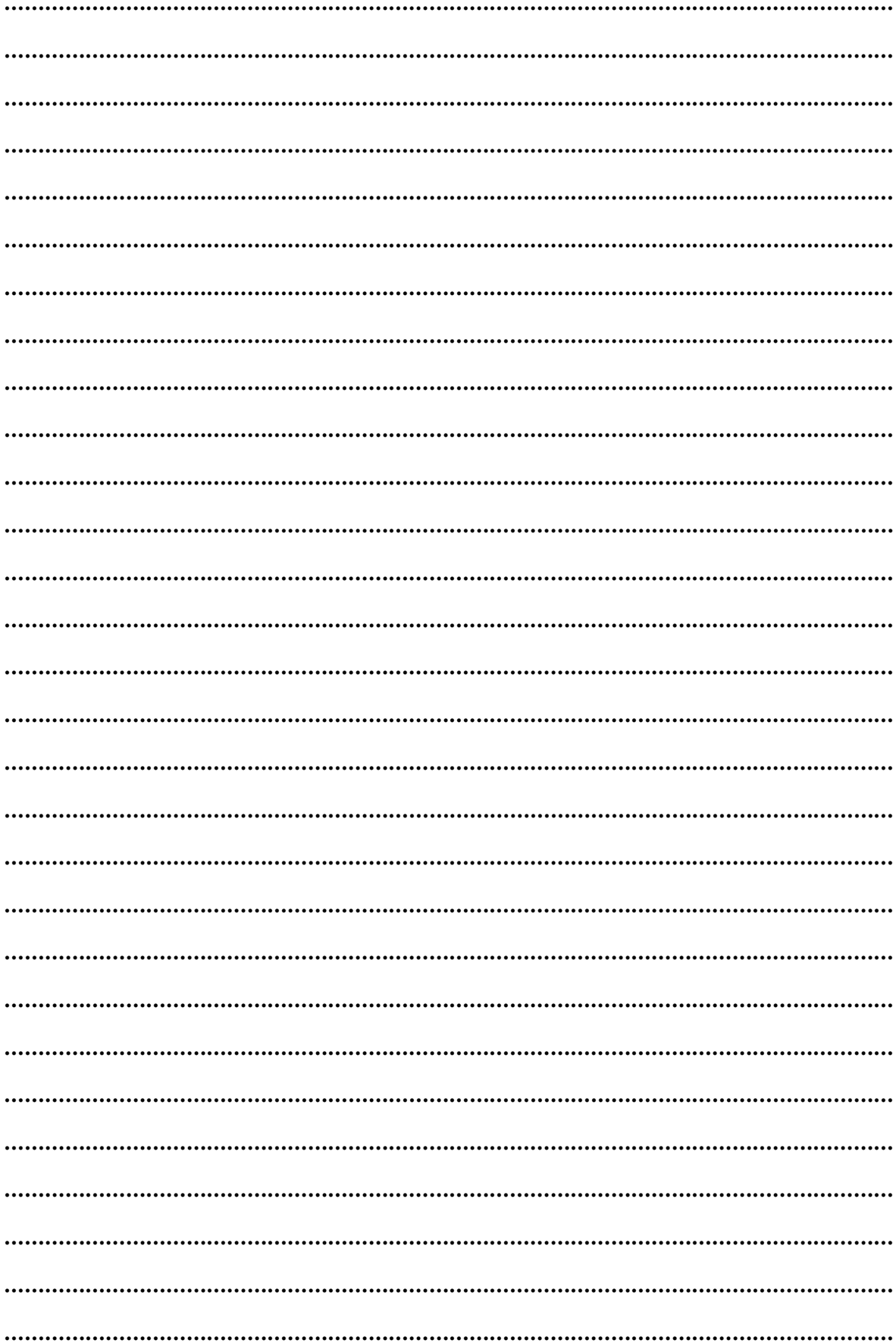
Index No:.....

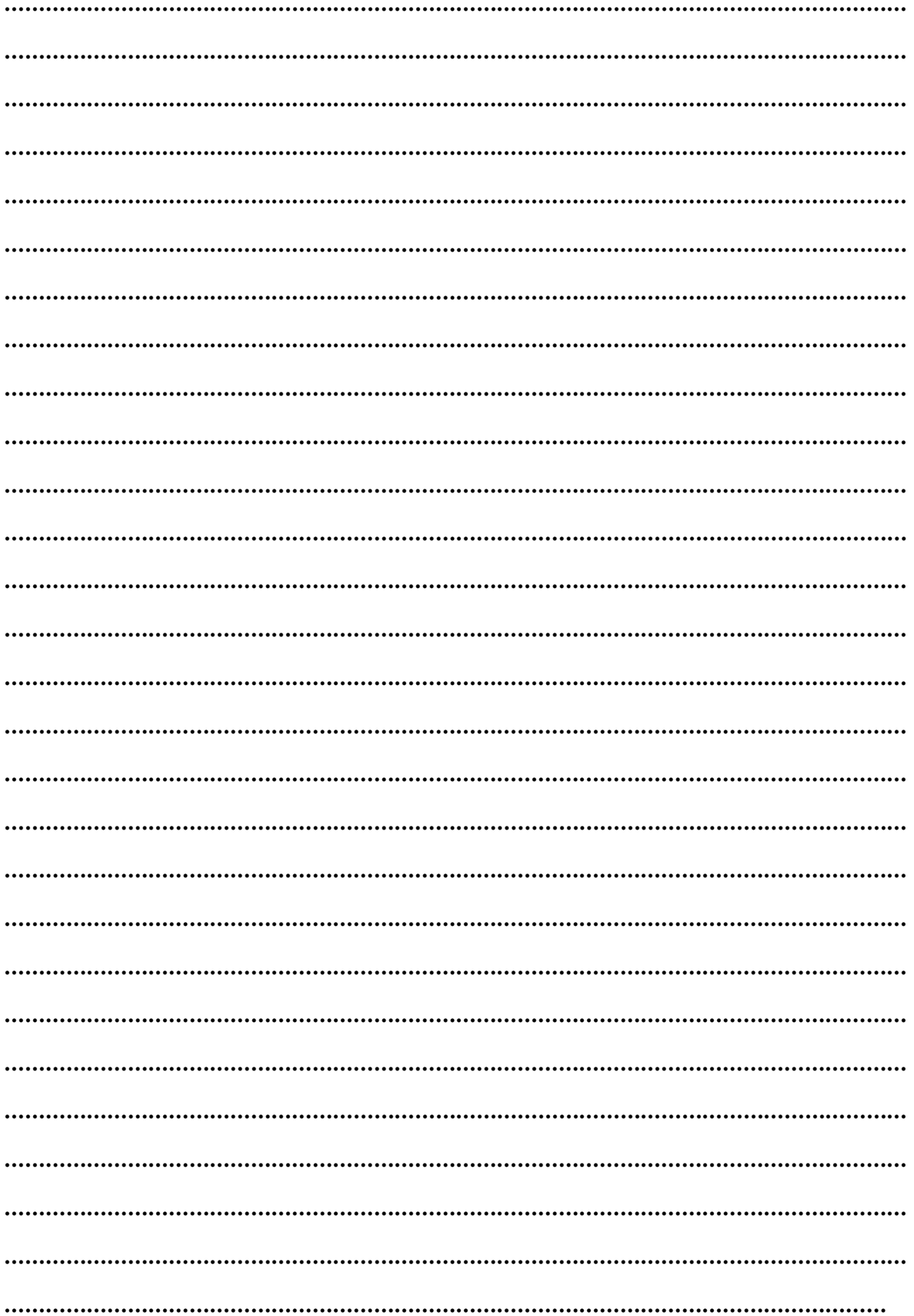
සියලු ම ප්‍රශ්නවලට මෙම ප්‍රශ්න පත්‍රයේ ම පිළිතුරු සපයන්න
எல்லா வினாக்களுக்கும் இவ் வினாத்தாளிலேயே விடையளிக்கவும்

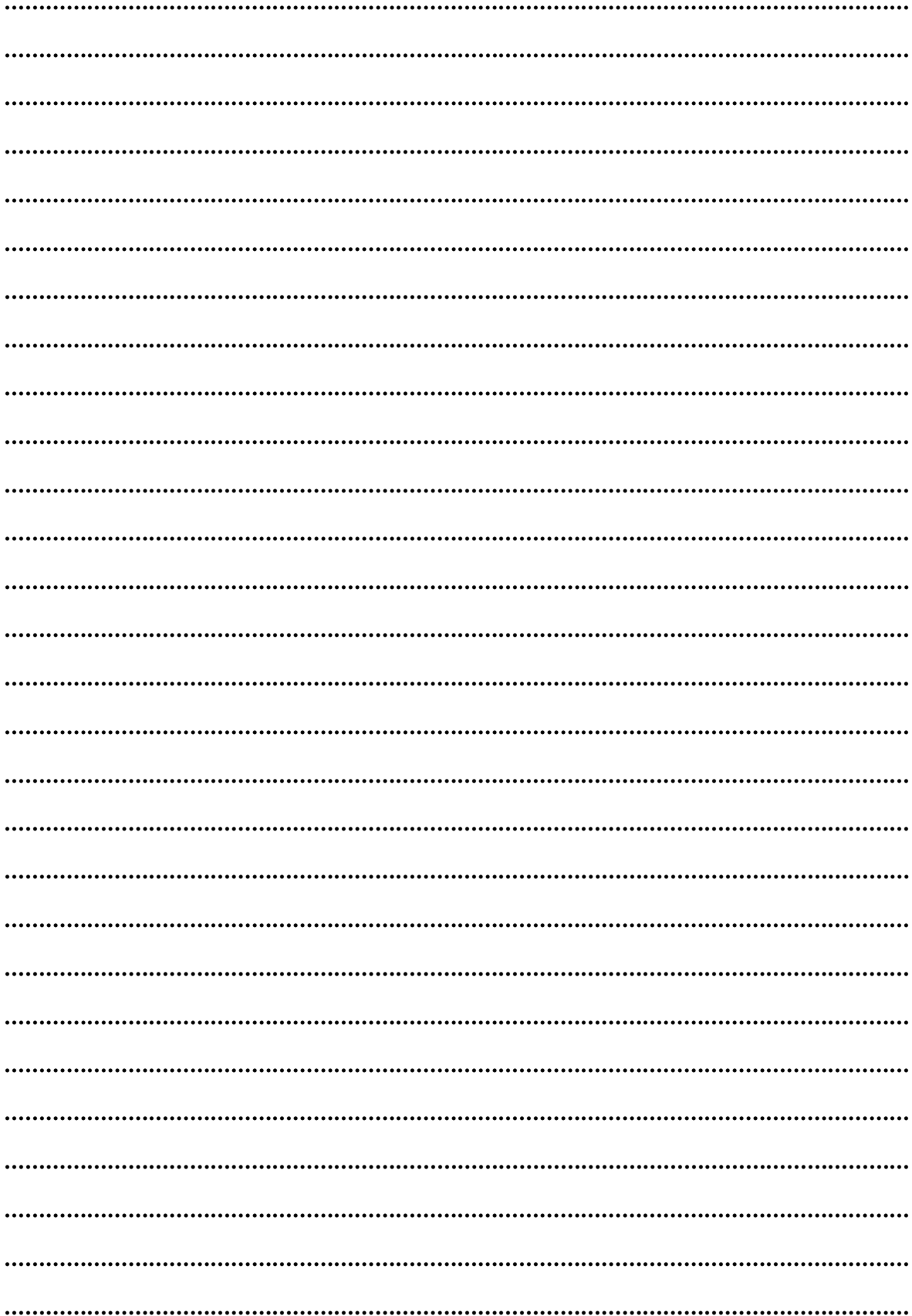
Answer all questions on the paper itself

(01) Comment on one of the following in not more than 250 words

- (i) The internet has revolutionized the modern world, but it has also created new problems and inequalities. Do you agree?
- (ii) The increasing role of English in the world means that the learning of other languages is being neglected. This will have serious results for the continued use of these languages, and of their cultures. What is your opinion?
- (iii) 'Money cannot buy happiness' it is often claimed. But with money you can buy most of the things that are necessary for happiness: good food, accommodation, entertainment, travel, quality health care, etc. No wonder most people want to make as much money as possible. Do you agree or disagree?







(iii) Sergio.....to England in 2004, and hethere ever since.

- a. was moving / lived
- b. has moved / is living
- c. had moved / lives
- d. would move / was living
- e. moved / has been living

(iv) The best American universities areexpensive it is difficult for anyone but the rich to study there without a scholarship.

- a. as / as
- b. so / that
- c. such an / so
- d. the most / of
- e. too / far

(v) Down Syndrome,by an additional chromosome, usually..... in mental impairment and other conditions.

- a. is caused / will result
- b. to be caused / was resulted
- c. causing / is resulted
- d. caused / results
- e. was caused / resulted

(05 Marks)

(B) Rewrite the following paragraph in Passive Voice paying attention to the verbs in bold characters

The chief incumbent (i) **was sweeping** the temple courtyard when he (ii) **found** a cardboard box near the gate. Walking up to it, he saw a pair of kittens inside. He also (iii) **noticed** a national identity card and (iv) **recognized** it to be that of a devotee of the temple. The priest smiled. It was revealed that the ID had slipped out of his shirt pocket when bent down to place the box on the ground. These days, the guilty man (v) **is avoiding** the temple.

.....
.....
.....
.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

(05 Marks)

(03)

(A) **Correct the sentences where necessary**

(i) He said that he was gardening since morning.

.....

(ii) More you read the less you understand.

.....

(iii) Honest man is noblest work of the God.

.....

(iv) I had seen him last week.

.....

(v) The performance of our players was rather worst than I had expected.

.....

.....

- (vi) They were all shocked at his failure in the competition.
.....
- (vii) He runs faster than I.
.....
- (viii) Reading, which is one of my favourite pastimes, keep the mind stimulated.
.....
- (ix) The accused now flatly denies have admitted his guilt in his first statement.
.....
- (x) I do not mind get up early, if I have to.
.....

(10 Marks)

(B) Construct **meaningful sentences** using the words given below, without changing the word form.

- (i) streamline (V)
.....
.....
- (ii) infringement (N)
.....
.....
- (iii) expedite (V)
.....
.....
- (iv) genre (N)
.....
.....
- (v) suspicious (Adj)
.....
.....

(10 Marks)

(04) Give the meaning of the idioms in bold characters

- (i) I don't like the new font that you used on the website, but there is no need to **throw the baby out with the bathwater**: just change the font back to the original and I'll approve the design.

What is the meaning of this idiom?

.....
.....

- (ii) Unlike most of the kids in this school, Jade did all of her homework and turned it in on time. Her teachers thought that she was a **diamond in the rough**.

What is the meaning of this idiom?

.....
.....

- (iii) I have spent so much time on this essay that now **I can't see the wood for the trees**. I'll try again in the morning.

What is the meaning of this idiom?

.....
.....

- (iv) The players of that team were hurling abuses at their opponents, but they didn't like it when they got **a taste of their own medicine** from the fans.

What is the meaning of this idiom?

.....
.....

- (v) He is **out of breath** when he stumbles into a coffee shop, where he orders a cup of beverage to ease his nervousness.

What is the meaning of this idiom?

.....
.....

(20 Marks)

(05) Analyze the following complex sentences (use the method given below)

Method

- ☞ Identify the Principal (Main) Clause
- ☞ Identify the Subordinate Clause/s
- ☞ Mention the Principal Clause and the Subordinate Clause/s separately
- ☞ Determine what function each subordinate clause serves and identify it as a Noun Clause, Adjective Clause or Adverb Clause

E.g. When they arrived, they found that there was not enough food.

Clause Analysis

<i>they found</i>	(Main or Principal Clause)
<i>when they arrived</i>	(Subordinate Clause: Adverbial Clause of Time)
<i>that there was not enough food</i>	(Subordinate Clause: Noun Clause appearing as the object of the verb 'found')

(i) Understanding how a planet generates and gets rid of its heat is essential if we are to understand how that planet works.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

(ii) He awoke so cold that he could barely straighten his legs.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

(iii) We do not exactly know when, where and how we die.

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

(iv) His conviction that she would stand first at the examination encouraged her to study harder.

.....
.....
.....
.....
.....
.....

(v) It was Commander Peary who discovered that Greenland itself was an island.

.....
.....
.....
.....
.....

(20 marks)